

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś nie okazuje czułości dla Pana Jezusa Pomazańca niech jest przekleństwo Maran ata
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli ktoś nie kocha Pana,* niech będzie przeklęty!** Marana tha .*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli ktoś nie kocha Pana. niech będzie zaklęciem. Marana tha*. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli ktoś nie okazuje czułości dla Pana Jezusa Pomazańca niech jest przekleństwo Maran ata

¹⁾ <x>500 21:15-17</x>; <x>560 6:24</x>; <x>730 2:4</x>

²⁾ <x>550 1:8-9</x>

³⁾ Marana tha, μαράνα θά, aram. Nasz Pan (Maran) nadchodzi (atha); lub w sensie pf. proleptycznego: Nasz Pan przyszedł. Wyrażenie to mogło być hasłem wzywającym do czujności i wyrażającym pragnienie przyjścia Pana (zob. <x>660 5:7</x>; <x>570 4:5</x>; <x>730 1:7</x>; <x>730 3:11</x>; <x>730 22:20</x>).

⁴⁾ Transliteracja wyrażenia aramejskiego. Znaczenie: "Pan przychodzi" lub "Przyjdź, nasz Panie".